

FunkSchuleRasmus Hannover

Friedhelm Schrader



Allgemeines Funkbetriebszeugnis LRC, Beschränkt gültiges
Funkbetriebszeugnis SRC und UKW-Sprechfunkzeugnis für
den Binnenschiffahrtfunk UBI

Powered by Hochsee-Club Rasmus e.V. + Motorboot-Club Rasmus e.V., Johannes-Lau-Hof 2,
30165 Hannover, Tel. +49(0)511-359 10 78 - Fax 364 47 85 – eMail: mail@funk-schule.eu

Seefunkvokabeln deutsch-englisch – Stand: Mai 2009

A	Abbergen	evacuation	Betrieb, außer...	inoperative
	ablegen	unberth, to	bewölkt	overcast
	abnehmen (Wind, See)	decrease, to	bewusstlos	unconscious
	Abstand	distance	bezeichnet, nicht...	undesignated
	Abstand, großer Abstand	berth, a wide berth	bleiben	remain, to
	Alarm	alert	Blitzlicht	flashing light
	alarmieren	alert, to	Blut	blood
	Änderung	alteration	Blutverlust	blood, loss of...
	Anker	anchor	Böe (nass)	squall
	Ankerplatz	anchor chain	Böe (trocken)	gust
	Ankerplatz	anchorage	Bohrplattform	drilling platform
	ankommen	arrive, to	Boje	buoy
	Ankündigung	announcement	Breite, geografisch	latitude
	Ankunft	arrival	Brennstoff (auch: Öl)	fuel
	anlegen	berth, to	Briese, leichte	gentle breeze
	Ansteuerung	approach	Brise	breeze
	Ansteuerung	estuary	Brücke, Brückendeck	bridge
	anzeigen	indicate, to	Bucht	bight
	Arbeitskanal	working channel		
	Aufbauten	superstructure	D	Decksladung
	aufgeben	abandon, to	deklarieren	deck cargo
	aufklären	investigate, to	diesig	declare
	aufnehmen	pick up, to	drehen	hazy
	auslaufen	launch, to	dringend	turn, to
	Ausschau	lookout	Druck	urgent
	ausweichen	keep clear, to	Druck	pressure
			Dunst	mist
			Dünung	swell
	backbord	port	durchführen	effect, to
B	Backbordseite	portside	durchführen	perform, to
	Bake	beacon		
	bedeuten	indicate, to	E	Einbruch (Wasser)
	bedrohen	threaten, to	Einfahrt	inrush
	Begleitboot	chase boat	einrichten	entrance
	Behörde	authority	Einzelgefahrentonne	establish, to
	Bein	leg	Eisberg	isolated danger buoy
	beinahe	almost	Eisbrecher	iceberg
	beinhalten	contain, to	empfangen	ice-breaker
	beistehen	assist, to	empfohlen	receive, to (RX)
	beobachten	observe, to	entern	recommended
	beobachten	obtain, to	entfernen	grapple, to
	Beobachtung	observation	entwickeln	remove, to
	bergen	salvage, to	erbitten	evolve, to
	beschädigen	damage, to	erbitten	request, to
	Beschreibung	description	erklären	require, to
	bestätigen	acknowledge, to	erloschen	declare, to
	bestätigen	certify, to	ermitteln	unlit
	bestätigen	confirm, to	ernsthaft	obtain, to
	bestimmen	determine, to	ersetzen	seriously
	bestimmt für	bound for	ersuchen	replace, to
	Betonnung	buoy age		request, to

FunkSchuleRasmus Hannover - Seefunkvokabeln deutsch-englisch

	erwartet	expecting		
	etwa	approximate		
F	Fähre	ferry	L	Laderaum
	Fahrt vermindern	slow down, to		Länge, geografisch
	Fahrwasser	fair way (fairway)		langsam, ganz
	fast	almost		längsseits
	festliegend	stationary		Leck
	festmachen	berth, to		leiden
	Feuer	fire		Leuchtsignal
	Feuerlöschboot	firefighting boat		Leuchttonne
	Feuerschiff	light vessel		Leuchtturm
	Flagge	flag		Linie
	Floß	raft		lokalisieren
	Folge, Aufeinanderfolge	succession		Lotsenleiter, Fallreep
	fortsetzen	continue, to		Luke
	fortsetzen	proceed, to	M	manövrierbehindert
	Funkbake	radio beacon		manövrierunfähig
	Funkstellen	stations		Maschinenschaden
G	Gebiet	area		mäßig
	gebrochen	broken		Mast
	Gebühr	charge		Mast gebrochen
	Gefahr	danger		Mündung
	Gefahrenzone	danger bouy	N	Nachricht
	Gefäß	vessel		Nähe
	gerammt	struck		Nähe
	gesichtet	sighted		Nebel
	gestrandet	aground		Niederschlag
	getaucht	submerged		Not
	Gewitter	thunderstorm		Not
	Glockentonne	bell buoy		Notalarm
	Grad	degree		Notlandung
H	Hafen	port		Notwassern
	Hagel	hail (hale)	O	Oberfläche (Wasser)
	Havarie	average		Ort, vor...
	Havarie	damage		orten
	heftig, gewaltig	violent		
	Heizkessel	boiler	P	Peilung
	helfen	assist, to		
	Herzinfarkt	heart attack	Q	querab
	Heultonne	whistlebouy		querab
	Hilfe	assistance	R	Radarantwortbake
	Hindernis	obstruction		Rakete
	Hörwache	listening watch		rammen
K	Kabel	cable		raten
	Kabellänge (0,1 nm)	cable		rau (See)
	Kenntnis haben von	be aware of, to		rechtdrehend
	Kennung	identification		rechtweisende Peilung
	kentern	capsize, to		rechtweisender Kurs
	Kette	chain		reduzieren
	Klotz, Holzklotz	log		Reede
	kollidieren	collide, to		Reichweite
	Kollision	collision		Reif
	Komma	decimal		retten
	Kontrolle	command		Rettung
	Kurs	course		Rettungsboot
	Küste	coast		Rettungsfloß
	Küstenfunkstelle	coast station		Rettungsgurt
				Rettungsring
	Küstenwache	coast guard		Richtfeuer

FunkSchuleRasmus Hannover - Seefunkvokabeln deutsch-englisch

	Richtung	direction	überfällig	overdue	
	Riff	reef	Überflutung	flooding	
	rückdrehend	backing	Überlebender	survivor	
	Ruder	rudder	Überlebender	survivor	
	Rudieranlage	steering gear	U-Boot	submarine	
	Rufzeichen	call sign	Übung	exercise	
	Rumpf	hull	Ufer	bank	
S	Schaden	damage	umdrehen	reverse, to	
	scharf	sharp	umschlagen	shift, to	
	Schauer	shower	unbekannt	unknown	
	Schiff	ship	unfähig (zu manövrieren)	disabled	
	Schiff	vessel	Unfall	accident	
	Schiffahrt	navigation	ungefähr	approximate	
	Schiffahrt	shipping	unterwegs	underway	
	Schiffahrtsweg	lane	Untiefe	flat	
	Schiff-Schiff-Kanal	intership channel	Untiefentonne	cardinal buoy	
	Schlagseite	list	unzuverlässig	unreliable	
	Schlagseite, schwere	heavy list	V	verbinden	connect, to
	schleppen	tow, to		Verbrennung	burning
	Schlepper	tug		Verkehr	traffic
	Schleppzug	tow		Verkehrstrennungsgebiet	traffic separation scheme
	Schleppzug, schwerer	heavy tow		verlassen	abandon, to
	Schleuse	lock		verletzt	injured
	Schnee	snow		verlöschen	extinguish, to
	Schneegestöber	flurries		vermindern	reduce, to
	Schneeregen	sleet		vermisst	missing
	Schornstein	funnel		vermuten	suppose, to
schwach	weak	verrutscht		shifted	
Schwell	swell	versorgen		provide, to	
Schwierigkeit	difficulty	vollständig		entirely	
Schwimmweste	life jacket	voraus		ahead	
Seefunkstelle	ship station	voraussichtlich		estimated	
Seegang	seaway	Vorhersage		forecast	
Seekarte	chart	Vorrang		priority	
Seemeile (sm)	nautical mile (nm)	Vorsicht		caution	
senden	transmit, to (TX)	vorsichtig		careful	
Sicht	visibility	W		Wache	guard
Sichtweite	range of sight		Warnung	warning	
sofort	immediate		Wasseroberfläche	surface	
Spiertonne	spar bouy		Weg, auf dem Weg nach	route, en route to	
Sprühregen	drizzle		wegen	due to	
Stapellauf	launch		wegschaffen	remove, to	
stationär	stationary		Wetter	weather	
Steuerbord	starboard		Wetterbericht	weather report	
Stumpftonne	canbuoye		Wetterlage	inference	
Sturm	gale (strong gale)		Wettervorhersage	weather forecast	
suchen	search, to	widerrufen	cancel, to		
T	Tau	dew	Wrack	wreck	
	Tief (Druck)	depression	Z	zeitweilig	temporary
	Tiefe	depth		zerstören	destroy, to
	Tiefgang	draught		ziehen	tow, to
	Tonne	buoy		Ziel	target
	tragbar	portable		Ziel (Ort)	destination
	treiben	drift, to		Ziffern, in	figures, in
	treiben	float, to		zunehmen (Wind, See)	increase, to
	treibend	adrift		zurückziehen	withdraw, to
	treibend	afloat		zusätzlich	additional
Treibmine	floating mine	zwischen		between	
U	über	above			